



# giro.com

## Le mot du maire

Les élus qui siègent au SICTOM (Syndicat Intercommunal de Collecte et de Traitement des Ordures Ménagères) ont pris une décision que nous attendions : la collecte du plastique, du papier et du carton directement à la porte de chaque foyer.

Cette décision fait suite à la demande répétée de nombreux élus municipaux dont ceux de Giromagny. Elle fait suite aussi à une étude des coûts rapportés au service rendu aux habitants.

Les containers pour le plastique et le papier-carton seront enlevés des écopoints. Ne subsisteront que ceux destinés à recevoir le verre. On pourra continuer également à apporter les vêtements inutilisés dans les bacs prévus à cet effet.

Cette nouvelle façon de faire va supprimer de nombreux déplacements aux écopoints, déplacements qui n'étaient pas toujours faciles pour tout le monde. Elle va également limiter les possibilités d'incivilités des personnes peu délicates qui déposent tout et même ce qu'on ne recycle pas, à côté des containers laissant des lieux peu pittoresques, détruisant le cadre magnifique dans lequel nous vivons et ajoutant au sentiment d'inconfort un vrai problème de salubrité publique. Le temps passé par les employés des services techniques à nettoyer les abords des écopoints souillés a augmenté, ces derniers mois, de façon exponentielle.

Chaque foyer conservera son bac à ordures ménagères actuel. Il n'y aura pas de deuxième bac mais des sacs en plastique transparents dans lesquels chacun pourra mettre plastique et papier-carton. Les élus du SICTOM ont préféré le sac transparent au bac de façon à pouvoir en vérifier le contenu.

Chaque foyer recevra un premier lot de sacs dans les deux mois qui viennent. Vous pourrez ensuite vous réapprovisionner à la mairie.

Le SICTOM conduira en cette fin d'année 2017, une campagne d'information complète et je vous demande d'y être très attentif de façon à ce qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2018, la collecte démarre de façon satisfaisante.

Jacques COLIN

## Récompensés !

Le Comité Interdépartemental de la Route des Villages Fleuris a récompensé la commune de Giromagny. Elle a obtenu le 1<sup>er</sup> prix ainsi qu'un prix exceptionnel pour la qualité de son fleurissement 2017.

Félicitations à toutes les personnes qui se sont investies cette année : élus, Bricoleurs, Canaris, employés des Services Techniques qui ont planté, arrosé, entretenu, désherbé toutes les plantations.

Emmanuelle ALLEMAN

## Modification de la circulation au centre de Giromagny : phase de test

Faisant suite au travail des étudiants de l'école d'Ingénieurs Paysagistes d'Angers sur la stratégie de développement du centre-ville de Giromagny, la commune de Giromagny poursuit son travail de réflexion sur l'aménagement du centre-ville de demain, notamment sur les questions de circulations. C'est pourquoi depuis fin octobre, vous avez pu constater une modification des voies de circulation et la création de places de parking type stationnement-minute du 36 au 44 Grande Rue, ce à visée d'essai. Vous avez des remarques, des suggestions concernant ce test ? Vous pouvez en faire part en mairie.

Elise LAB

## Election de huit nouveaux membres du Conseil Municipal d'Adolescent (CMA)

C'est dans la salle du Conseil de la Mairie qu'ont eu lieu les élections organisées lundi 16 octobre. Le Maire a pu ainsi faire visiter les lieux aux élèves accompagnés de leurs instituteurs, Mme Mélanie Faivre et M. Patrick Evrard.

Sur les 28 élèves résidant à Giromagny et inscrits dans les deux classes de CM2, 26 ont participé au scrutin. Les services techniques de la Ville avaient installé isolements, urne et tout le matériel nécessaire. Mme Amandine BLANC, Chargée des élections à la Commune avait préparé les cartes d'électeur, les bulletins des onze candidats et apprêté le matériel et les documents nécessaires à la tenue d'un scrutin.

Le Maire a expliqué les modalités et le déroulement du vote, puis les onze candidats se sont présentés à tour de rôle devant tous les électeurs avant le début du vote.

**Ont donc été élus :** Rayen BEN-HADJI-SALEM, Antoine BROS, Zélie CASTALAN, Sacha COLLIN, Océane NORMAND, Gaëtan ROFFI, Yann UGOLIN et Burak YAZICIOGLU.

Les huit nouveaux élus assisteront à leur première réunion (installation du CMA) samedi 18 novembre à 10 h dans la salle du Conseil.

Alphonse MBOUKOU





Le Pilier réinvestit le Théâtre des 2 Sapins devenu Théâtre de l'Espace La Savoureuse.

Le prochain spectacle joué sur les planches de l'Espace La Savoureuse est « *Les Atrides ou comment et pourquoi sacrifier ses enfants* », création 2016 du Théâtre du Pilier, mise en scène par Marc Toupençe.

**Samedi 11 novembre à 20h30** A partir de 14 ans

Nouveauté cette année proposée par le Pilier dans le nouvel Espace : Les « apéro-philo » : à la suite de certains spectacles proposés par le Théâtre du Pilier, vous êtes invités à échanger autour d'un thème tiré de ces spectacles. C'est l'occasion de prolonger, autour d'un verre, la réflexion que les artistes nous proposent. Laurent Desplancques vous accompagne dans ces discussions, il choisit le vin et prépare les débats, fort de sa passion pour la philosophie et les bons crus.

**Mardi 14 novembre à 18h30**

*Les vins méditerranéens/Qu'est-ce que les mythes disent de notre société aujourd'hui ?*

Pour le spectacle ou l'apéro philo, mieux vaut réserver : **03.84.28.39.42** ou **contact@theatredupilier.com**



Elise LAB

## Mois du film documentaire



Dans le cadre de la 18<sup>ème</sup> édition du mois du film documentaire qui a pour thème « Histoires de jeunesse », la médiathèque intercommunale de Giromagny, en partenariat avec la médiathèque départementale du Territoire de Belfort, vous présentera le film « Au milieu du gué » du réalisateur Jean-Christian Riff.

Nous vous attendons le **mardi 14 novembre à 20h30** à l'Espace La Savoureuse. La projection sera suivie d'un débat.

Entrée libre, réservation conseillée au **03.84.29.03.57**

Anne-Cécile COLIN

## Petite enfance

Le pôle Petite Enfance de la Communauté de Communes propose plusieurs types d'accueil sur différents sites pour les enfants de moins de 4 ans :

### > Les multi-accueils :

Une **halte-garderie** à Etueffont (12 enfants) - **Deux multi-accueils** : Les Papy'llons à Giromagny (20 enfants) et Les Oisy'llons à Chaux (10 enfants) et une **Crèche familiale** au sein de laquelle travaillent 5 Assistantes maternelles (15 enfants).

Les parents de jeunes enfants, âgés de 10 semaines et jusqu'à la veille de leurs 4 ans, peuvent indifféremment confier leur enfant à l'une ou l'autre de ces structures. Leur choix peut être déterminé en fonction de leur lieu d'habitation, de leur lieu de travail ou de leur besoin en termes d'amplitude horaire.

Si vous souhaitez plus d'informations, vous pouvez contacter Madame Céline Truttman, coordinatrice du pôle Petite Enfance – **03 84 54 70 80**

### > Le RAM : Relais d'Assistants Maternelles

Le RAM est un lieu d'informations, de rencontres et d'échanges au service des parents, des enfants, des assistants maternels agréés et des professionnels de la garde d'enfants à domicile.

Sur l'ensemble du territoire de la CCVS, nous comptons plus d'une centaine d'assistantes maternelles agréées pouvant accueillir chacune de 1 à 4 enfants à leur domicile. Au RAM, les parents et les futurs parents peuvent recevoir gratuitement des conseils et des informations sur l'ensemble des modes d'accueil.

Le RAM apporte aux assistantes maternelles un soutien et un accompagnement dans leur pratique quotidienne en leur donnant la possibilité de se rencontrer et d'échanger leurs expériences.

### > Le LAPE : Lieu d'Accueil Parents-Enfants

Cet espace est ouvert aux enfants de la naissance à 6 ans, accompagnés de leur(s) parent(s) pour participer à des temps conviviaux de jeux et d'échanges. Les futurs parents sont également les bienvenus.

Deux accueillantes formées à l'écoute sont présentes sur le site d'Etueffont, pour assurer l'accueil des familles les lundis matins et jeudis après-midi. Accueil libre et gratuit. La fréquentation du lieu d'accueil enfants-parents est basée sur le volontariat, le respect de l'anonymat et la confidentialité.

Participer à l'éveil et à la socialisation de l'enfant, apporter un appui aux parents dans l'exercice de leur rôle par un échange avec d'autres parents ou avec des professionnels, tels sont les principaux objectifs de ces lieux.

En 2018, le nouvel Espace « La Savoureuse » accueillera une permanence du RAM, des ateliers éducatifs et un LAPE.

Pour un conseil, ou plus d'informations, vous pouvez dès à présent joindre la coordinatrice du pôle Petite Enfance au **03 84 54 70 80**.

Marie-Françoise BONY

## Cagnotte Solidaire

Chargée de mission « centre bourg », Hélène Métivet accompagne actuellement Mme Ajac dans le montage de son projet d'**ouverture d'une épicerie de proximité sur Giromagny** : vente de produits frais locaux (légumes/fruits/fromages/charcuterie) et multiservices (épicerie de première nécessité).

Mme Ajac a décidé d'ouvrir une cagnotte solidaire en ligne sur leetchi.com afin de trouver des financements et des partenaires pour la soutenir dans son projet.

**Rendez-vous sur le lien suivant :**

<https://www.leetchi.com/c/projets-de-florence-24214720>



**Rénovez, vous êtes aidés**  
Conseils gratuits, subventions exceptionnelles

# Portes ouvertes sur l'artisanat 2017

Le savoir-faire artisanal terrifortain sera valorisé le **Samedi 25 Novembre prochain de 10h à 18h à l'Espace de la Tuilerie de Giromagny**, à l'occasion des Portes Ouvertes sur l'Artisanat.

Cette manifestation, ouverte à tous, permet aux artisans du département de faire connaître leur activité et de promouvoir leurs savoir-faire auprès du grand public.

Cette année, de nombreuses nouveautés sont à découvrir :

➤ **Un pôle spécialisé dans les Métiers d'Arts.** Venus de toute la Franche-Comté, les artisans d'arts vous invitent à découvrir leur univers. Vous exercez un métier d'art ? Vous êtes professionnel d'un savoir-faire franc-comtois oublié ? Inscrivez-vous, les demandes de participation sont ouvertes !

➤ **Un pôle Répar'acteurs.** Les artisans de la réparation sont des acteurs du développement durable. Ils peuvent vous aider à réparer vos objets cassés et réduire ainsi votre production de déchets, les émissions de gaz à effet de serre liées à la production et au transport de matériels neufs...

➤ **Un stand « projet de revitalisation Centre Bourg »** en présence d'Hélène Métivet, chargée de missions centre bourg qui présentera,

en compagnie de Catherine Simon du cabinet Urbam Conseils, les possibilités d'aides à la rénovation des logements dans le cadre de l'OPAH, qui peuvent bénéficier indirectement aux artisans locaux...

➤ **Et toujours une quarantaine d'artisans francs-comtois !**

Artisans, n'hésitez plus, inscrivez-vous ! L'espace d'exposition ouvert gratuitement au public, vous permettra de valoriser et promouvoir votre entreprise, vos produits et services que vous proposerez à cette occasion.

Le 25 novembre, on célèbre les Catherine mais aussi les Catherinettes, une tradition qui remonte au XVI<sup>ème</sup> siècle. De 14h à 16h, toutes les jeunes femmes coiffées d'un chapeau recevront un cadeau.

Cette action est rendue possible grâce au partenariat entre la Commune de Giromagny, la Communauté de Communes des Vosges du Sud et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Interdépartementale de Franche-Comté.

**Entrée libre**

Plus d'infos au **03 63 78 22 65**  
ou par mail :

**contact90@artisanat-comtois.fr**



## QUI ÊTES-VOUS ALEXIS HUGEL ?

### Qui êtes-vous Alexis HUGEL ?

Je suis originaire de Nancy et j'habite Giromagny depuis cette année, en fait depuis que j'ai pris les commandes des cuisines du restaurant **Le 1190**.

### Quel est votre parcours de cuisinier ?

J'ai toujours aimé la cuisine et ça a commencé devant les fourneaux de ma maman. C'est ce qui m'a décidé d'obtenir un CAP et un BP de cuisinier. Ainsi, après avoir fait tout mon apprentissage de cuisinier dans la Brasserie Excelsior à Nancy, j'ai occupé le poste de chef cuisinier au restaurant BARAMI, toujours à Nancy.

### Pour quelles raisons avez-vous décidé de quitter la Lorraine pour venir vous installer à Giromagny ?

L'opportunité et surtout le projet ! C'était l'occasion pour moi, culinairement parlant, de tout créer en partant d'une page blanche. Ensuite, le propriétaire et moi partageons la même vision : travailler des produits frais, de qualité, issus pour la plupart de circuits courts. Ainsi, mes fruits et légumes, les poissons d'eau douce, la charcuterie, certaines viandes et fromages sont produits par des fournisseurs locaux.

### Comment qualifiez-vous votre cuisine, qu'est-ce qui vous motive au quotidien ?

Je dirai que ma cuisine est une cuisine traditionnelle mais revisitée à ma manière.

Avec mon équipe, je souhaite vraiment faire plaisir à mes convives et qu'ils se souviennent de leur passage au **1190**.

### Quelle clientèle touchez-vous et quels sont vos projets ?

Pour l'instant la clientèle, principalement locale, croise régulièrement les touristes de passage à l'Hôtel du Paradis des Loups.

Bien entendu je souhaite développer l'activité. Je réserve à mes clients des surprises à l'occasion du Beaujolais Nouveau et de la Saint-Sylvestre.

### J'ai encore une dernière question : pourquoi ce nom, le 1190 ?

1190 mètres, c'est l'altitude à laquelle la Savoureuse prend sa source et comme cette rivière magnifique passe juste sous la terrasse du restaurant...

Merci pour cet entretien

Thierry STEINBAUER



# Giropratique

<b>Gendarmerie :</b>	03 84 29 30 17
<b>Mairie :</b>	03 84 27 14 18
<b>Pompiers :</b>	18
<b>SAMU :</b>	15
<b>ENEDIS :</b>	09 72 67 50 90
<b>GrDF :</b>	08 00 47 33 33
<b>Syndicat des eaux :</b>	03 84 29 50 19
<b>CCVS assainissement :</b>	03 84 27 15 98
<b>Pharmacie de garde :</b>	3237
<b>Médecin de garde :</b>	3966

Contacts internet à disposition :  
**mairie@giromagny.fr**

## En novembre

<b>Vendredi 3 novembre</b>	Concours de belote organisé par le club de l'amitié de Chaux Salle des fêtes à 14h
<b>Samedi 4 novembre</b>	Permanence OPAH Bureau des adjoints de 10h à 12h
<b>Samedi 4 novembre</b>	Loto de l'USG-VTT Salle des fêtes de Lepuix à 20h
<b>Mercredi 8 novembre</b>	Permanence du conciliateur de justice de 14h à 17h Petite salle de réunion de la mairie
<b>Jeudi 9 novembre</b>	Conseil municipal à 20h
<b>Samedi 11 novembre</b>	Commémoration Armistice 1918 Square du souvenir à 11h Spectacle «Les Atrides» Théâtre de l'Espace La Savoureuse à 20h30
<b>Dimanche 12 novembre</b>	Repas des anciens Réfectoire du Collège à 12h Concert de Dom Ferrer Salle des fêtes à 18h
<b>Mardi 14 novembre</b>	Apéro-Philo Théâtre de l'Espace La Savoureuse à 18h30 Mois du film Documentaire Espace La Savoureuse à 20h30
<b>Jeudi 16 novembre</b>	Permanence Fnath de 14h à 16h Petite salle de réunion de la mairie
<b>Vendredi 17 novembre</b>	Soirée Beaujolais nouveau Salle des fêtes à 20h
<b>Samedi 18 novembre</b>	Conseil Municipal d'Adolescents Salle du Conseil à 10h Commémoration de la libération Place de Gaulle à 19h
<b>Mardi 21 novembre</b>	Permanence OPAH Bureau des adjoints de 10h à 12h Déchetterie mobile de 12h à 19h Parking du Stade E. Travers
<b>Mercredi 22 novembre</b>	Permanence du conciliateur de justice de 14h à 17h Petite salle de réunion de la mairie
<b>24 et 25 novembre</b>	Vendredi et Samedi - Bourse de Noël Salle des fêtes
<b>Samedi 25 novembre</b>	Portes ouvertes sur l'Artisanat Espace de la Tuilerie de 10h à 18h
<b>Jeudi 30 novembre</b>	Don du sang organisé par la Croix Rouge Salle des fêtes de 16h à 19h30
<b>2 et 3 décembre</b>	Samedi et dimanche - Marché de Noël Espace de la Tuilerie

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur  
<http://www.giromagny.fr>

Directeur de la publication : **Jacques COLIN**

Rédaction : **Elise LAB**

Mise en page et impression :

**AZ imprimerie** - 8 rue de l'III - 68350 Brunstatt  
1800 exemplaires - N° 182 - Dépôt légal 11-2017

## Brèves

### Espace La Savoureuse

La Médiathèque fermera définitivement ses portes avenue Jean Moulin samedi 4 novembre à 16 h 30. Vous pouvez dès à présent augmenter le nombre de vos prêts qui seront à rendre en janvier 2018. Pendant cette période, vous pouvez vous rendre dans l'un des 6 autres sites (Auxelles-Bas, Auxelles-Haut, Etueffont, Lepuix, Rougegoutte-Vescemont et Rougemont le Château). Rendez-vous à partir du lundi 8 janvier 2018 dans la nouvelle Médiathèque, « Espace La Savoureuse ».

De son côté, le Théâtre du Pilier a retrouvé la scène de l'Espace La Savoureuse le 14 octobre lors de la soirée de présentation de la saison 2017/2018.

Le Centre Socioculturel intégrera prochainement le nouvel espace.

### Commémoration du 11 novembre 1918

Avec la participation des élèves de CM2 de l'école Lhomme-Benoît, des sapeurs-pompiers, de l'Orchestre d'Harmonie, du groupe 1914/1918 en tenue d'époque de l'ATT, la commémoration se déroulera au Square du Souvenir le 11 novembre à 11h.

### Des Vieilles pour la Mémoire

Le Comité des Fêtes de Giromagny vous propose de remettre au goût du jour les « Lumignons de la Libération », bougies symboles de lumière et porteuses d'espoir. Ces vieilles pourront orner vos fenêtres le 18 novembre, jour de la commémoration de la libération de Giromagny. Les bénévoles de l'association seront présents sur les marchés les 11 et 18 novembre au matin et lors du verre de l'amitié en mairie après la commémoration du 11 novembre.

Renseignements : [fetes.giromagny@gmail.com](mailto:fetes.giromagny@gmail.com)

### Libération de Giromagny

Le samedi 18 novembre à 19h, départ du défilé aux flambeaux sur la place De Gaulle, avec la participation des associations, des pompiers, de l'harmonie de Giromagny, de la clique de Lepuix, d'hommes en uniforme au volant de véhicules d'époque de la collection personnelle de M. Ralph Delaporte.



### Orgue

La restauration de l'orgue Verschneider de l'église Saint-Jean-Baptiste a été confiée au facteur Hubert Brayé de Morzwiller. La première réunion de chantier s'est tenue le 16 octobre 2017. L'orgue sera entièrement démonté à partir du 23 octobre et emporté dans les ateliers où sa restauration durera 16 mois.

### LOTO de l'US Giromagny-VTT

Rendez-vous le samedi 4 novembre à la salle communale de Lepuix pour participer à ce loto qui se déroulera en 15 parties avec quine, double quine et carton.

Réervations possibles au 03.84.29.39.17 ou 06.33.30.98.81

### Soirée Beaujolais

Le 17 novembre, l'ATT vous convie à sa traditionnelle soirée Beaujolais à la Salle des fêtes de la mairie à partir de 20h.

Renseignements et réservations au 03.84.29.32.33

### PSA recrute !

Afin de répondre à la forte demande de la construction de la 3008, PSA Sochaux recrute près de 1000 intérimaires. Pour cela, une cellule de recrutement Nord Franche-Comté, à laquelle participe la Mission Locale du Territoire de Belfort (MLTB), a été mise en place. La première étape pour entrer dans le processus de recrutement est de participer à une information collective à la MLTB (12 place de l'Europe à Belfort) les lundis suivants à 14h : 6, 13 et 20 novembre 2017 et les 4, 11 et 18 décembre 2017.

### Petit rappel aux personnes inscrites au Repas des Anciens

Le repas annuel des Anciens se déroulera le dimanche 12 novembre au Collège Val de Rosemont. Les personnes inscrites et qui ont des difficultés pour se déplacer doivent se faire connaître en mairie au 03.84.27.14.18.

### Semaine Européenne de Réduction des Déchets du 18 au 26 novembre

Le SITCOM de la Zone Sous-Vosgienne participe à la Semaine Européenne de Réduction des Déchets avec cette année, 3 temps forts, ouverts à tous et gratuits :

La diffusion du film « TRASHED » suivi d'un débat animé par Céline PORTAL, spécialiste de l'éco-consommation - Jeudi 23 novembre à 20h00 à l'EISCAE, 26 Grande Rue à Etueffont.

Un Repair Café (réparations effectuées par des bénévoles et artisans de vos petits appareils électroménagers défectueux, matériel informatique, montres pendules, horloges et couture) et un atelier de fabrication de produits ménagers se dérouleront le samedi 25 novembre de 10h à 13h et de 14h à 17h dans la galerie marchande d'Auchan à Bessoncourt

### La déchèterie fixe d'Etueffont passe en horaires d'hiver

Du 1<sup>er</sup> octobre 2017 au 31 mars 2018, les horaires seront modifiés comme suit : Fermeture le lundi

Du mardi au vendredi : ouvert de 9h à 12h et de 13h30 à 16h

Samedi : ouvert non stop de 9h à 17h

### Bourse de Noël

Organisée par l'association des familles du Canton de Giromagny, la bourse de Noël se tiendra les 24 et 25 novembre prochains. Vous pourrez y vendre ou y acheter à peu près tout (CD, DVD, livres, Jouets, vaisselle, Petit électroménager...), sauf des vêtements ; le tout en bon état de fonctionnement.

### Concert de Dom Ferrer

Dom Ferrer, enfant du pays, sera en concert à Giromagny le dimanche 12 novembre à 18h à la salle des fêtes. Buvette et petite restauration sur place, tenues par le Comité des Fêtes de Giromagny.

Tarif 5€ - Réservations à partir du 4 novembre au 06.72.13.94.56



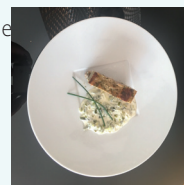
## RENDEZ-VOUS GOURMAND

### Flan de thon et son coulis de poireaux

Recette proposée par Marie-Josée

#### Préparation :

- 600g de thon au naturel égoutté
- 6 œufs entiers
- 200g de crème
- ½ botte de persil
- ½ jus de citron
- Sel et poivre



Mouliner le tout et mettre dans un moule à cake beurré. Cuire au bain marie au four à 180° pendant 1h.

#### Coulis de poireaux :

- 4 poireaux coupés en rondelles très fines
- Un peu de crème liquide
- Noix de muscade en poudre
- Sel et poivre

Cuire les poireaux à la vapeur, puis ajouter le reste des ingrédients.

Servir le flan accompagné de son coulis.

Dominique VALLOT